

WARTUNG

MAINTENANCE

Ersatzteile

Montageanleitung

Dichtungen

Kugel

Welle

Satz Federn

Spare parts list

Assembly instruction

Sealing components

Ball

Stem

Springs kit



Seit dem 01. Juli 2003 ist Explosionsschutz in allen Industriebereichen zwingend vorgeschrieben. Dieser "neue Ansatz" hat dazu geführt, dass die ATEX-Richtlinien heute weitverbreitet Anwendung finden: Jegliches Gerät, das potentiell explosiven Umgebungen ausgesetzt ist (Emission von Gasen, Dämpfen, Stäuben), muss strengste Sicherheitsvorschriften erfüllen.

Die Definition des erforderlichen Schutzniveaus gemäß Richtlinie 99/92/EG liegt in der Verantwortung des Nutzers dieser Geräte. Ebenso liegt es in dessen Verantwortung, bei der Bestellung der benötigten Geräte ausdrückliche Angaben zu machen, ob ATEX-konforme Ausführungen gewünscht sind oder nicht, und dem Lieferanten sämtliche in Bezug auf das gewünschte Schutzniveau relevanten Informationen zur Verfügung zu stellen.

Die Erforderlichkeit ATEX-konformer Ausführungen muss auf der Bestellung klar und deutlich genannt sein - einschließlich Kategorie, Zone und Art der Umgebungsatmosphäre.

Monteure und Integrierer müssen darauf achten, dass im Falle einer Zusammenstellung aus einzelnen Geräten, die jedes für sich genommen richtlinienkonform sind mit 94/9/EG und von unterschiedlichen Herstellern auf den Markt gebracht wurden, auch diese Zusammenstellung im Ganzen der Richtlinie sowie der CE-Kennzeichnung entspricht.

Falls eines dieser Einzelgeräte keine CE-Kennzeichnung trägt oder seine Konformität nicht bewiesen ist, sind der Monteur oder der Integrierer verpflichtet, eine Konformitätsbewertung der Zusammenstellung im Ganzen vorzunehmen.

Die "ATEX"-Richtlinie 94/9/EG beschreibt die Mindestanforderungen, die an Hersteller gestellt werden, um vor Markteinführung eines Produktes dessen Richtlinienkonformität zu gewährleisten.

Since July the 1st 2003, protection against explosion risk has become an obligation in all industrial sectors. Through a "new approach", ATEX directives have seen their application widely used: from this time, all equipments submitted to potential explosion areas (gas, fog, or dust emission), must respect very strict safety rules.

It is the user's responsibility to define the requested protection level according to the 99/92/ CE directive. It is again his responsibility to mention in the orders and provide the supplier all information in regards to the level of protection demanded.

The ATEX request must be clearly stated on orders when necessary by mentioning atmosphere category, zone and nature.

Assemblers and integrators must check that a complete system made of the assembly of different components following directive 94/9/CE, that have been put on that market previously by manufacturers, fulfill comply with the directive and CE marking.

In case components do not show CE marking nor compliance, it is the assembler or integrator responsibility to evaluate the assembly conformity.

94/9/CE directive "ATEX" is describing the minimum requirements asked to manufacturers to produce in compliance prior to any market launching.

Kennzeichnungsbeispiel:

Marking example:

CE  II 2 GD

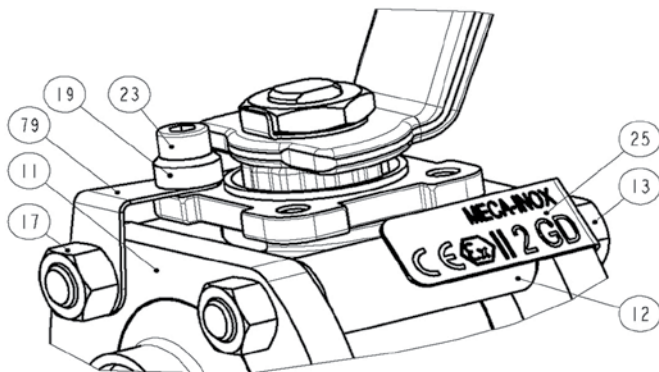
Kennzeichnung gemäß ATEX-Richtlinie	Definition	Division	Bezeichnung		
	Einsatzort / Operation site	Gruppe I / Group I	Schlagwettergefährdete Gruben / Firedamp mines		
		Gruppe II / Group II	Andere Einsatzorte / Other operation sites		
	Werkstoff / Material	Kategorie / Category	Risiko / Risk	Art der Atmosphäre / Nature of atmosphere	
				G: Gas oder Dampf / Gas or Vapour	D: Stäube / Dusts
		permanent	1	Zone 0	Zone 20
		intermittierend / intermittent	2	Zone 1	Zone 21
		episodisch / episodic	3	Zone 2	Zone 22

ATEX-MONTAGESATZ

ATEX KIT ASSEMBLY

DN 08 - 50

Size 1/4" to 2"



A - Montage des ATEX-Winkels (79) bei PS4

- 1 - Anschlagbolzen (23) und Anschlagsverlängerung (19) entfernen
- 2 - Mutter (17) entfernen und Bolzen (13) bis auf Flanschebene (11) herausziehen
- 3 - ATEX-Winkel (79) einsetzen
- 4 - Bolzen (13) wieder einsetzen, Mutter (17) wieder aufsetzen und mit Drehmoment gemäß Tabelle anziehen
- 5 - Anschlagsverlängerung und Anschlagbolzen wieder montieren und anziehen

B - Montage des ATEX-Typenschildes (25) bei PS4

- 1 - Mutter (17) entfernen und, ohne das Distanzstück (12) zu verlieren, Bolzen (13) vollständig herausziehen
- 2 - ATEX-Typenschild (25) einsetzen
- 3 - Distanzstück (12) und Bolzen (13) wieder einsetzen, Mutter (17) wieder aufsetzen und mit Drehmoment gemäß Tabelle anziehen

A - Assembling the ATEX bracket (79) for PS4

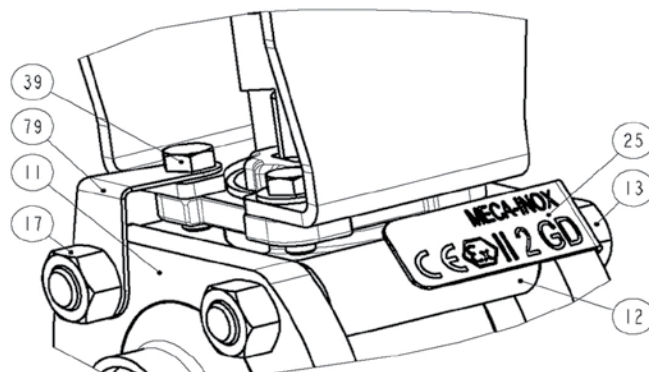
- 1 - Remove the stop (23) and the stop ring (19)
- 2 - Remove the nut (17) and pull out the bolt (13) to the level of the flange (11)
- 3 - Locate the ATEX bracket (79) onto the bolt
- 4 - Replace the bolt (13) and tighten the nut (17) to the torque given in the table
- 5 - Replace the stop in reverse order and tighten

B - Assembling the ATEX label (25) for PS4

- 1 - Remove the nut (17) and pull the bolt (13) right the way out taking care not to lose the spacer (12)
- 2 - Locate the ATEX label (25)
- 3 - Replace the spacer (12) and bolt (13), and tighten the nut (17) to the torque given in the table

DN 65 - 150

Size 2 1/2" to 6"



A - Montage des ATEX-Winkels (79) bei PS4

- 1 - Bolzen (39) und U-Scheibe entfernen
- 2 - Mutter (17) entfernen und Bolzen (13) bis auf Flanschebene (11) herausziehen
- 3 - ATEX-Winkel (79) einsetzen
- 4 - Bolzen (13) wieder einsetzen, Mutter (17) wieder aufsetzen und mit Drehmoment gemäß Tabelle anziehen
- 5 - Bolzen (39) **ohne** U-Scheibe wieder montieren und anziehen

B - Montage des ATEX-Typenschildes (25) bei PS4

- 1 - Mutter (17) entfernen und Bolzen (13) vollständig herausziehen
- 2 - ATEX-Typenschild (25) einsetzen
- 3 - Bolzen (13) wieder einsetzen, Mutter (17) wieder aufsetzen und mit Drehmoment gemäß Tabelle anziehen

A - Assembling the ATEX bracket (79) for PS4

- 1 - Remove the bolt (39) and the washer
- 2 - Remove the nut (17) and pull out the bolt (13) to the level of the flange (11)
- 3 - Locate the ATEX bracket (79) onto the bolt (13)
- 4 - Replace the bolt (13) and tighten the nut (17) to the torque given in the table
- 5 - Replace the bolt (39) without the washer and tighten

B - Assembling the ATEX label (25) for PS4

- 1 - Remove the nut (17) and pull the bolt (13) right
- 2 - Locate the ATEX label (25)
- 3 - Replace the bolt (13), and tighten the nut (17) to the torque given in the table

DN	N	8	12	15	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150
	V		15	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200
Moment in Nm Torque in Nm		10	10	10	22	22	40	40	60	80	80	80	100	100

Konformität mit den Richtlinien 94/9/EG und 99/92/EG ist nur dann gewährleistet, wenn ausnahmslos alle vorgenannten Punkte befolgt und Vorsichtsmaßnahmen entsprechend den Empfehlungen der Konformitätserklärung zur ATEX-Kennzeichnung beachtet worden sind.

Compliance with the requirements of the 94/9/CE and 99/92/CE directives is on/y ensured if ail the aforementioned instructions are followed and precautions are taken in compliance with the recommendations contained in the ATEX marking conformity declaration.

ERSATZTEILE

SPARE PARTS LIST

Satz Dichtungen

Inhalt:

2 Dichtelemente
 2 Gehäusedichtungen
 1 Stopfbuchsenpackung
 1 Gleitring

Spare seats kits

Including:

2 seats
 2 body seals
 1 gland packing
 1 stem thrust seal

		PS4	PZ4	PP4	PY4	PY4 CY
		TFM 1600	PTFE + 20% PEEK 20% PEEK PTFE	PEEK	PTFE + Kohlenstoff PTFE + Carbon	
DN voll Full bore	DN reduziert Reduced bore	Unsere Ref. Our Ref.	Unsere Ref. Our Ref.	Unsere Ref. Our Ref.	Unsere Ref. Our Ref.	Unsere Ref. Our Ref.
8 - 12	15	POCH-PS410	POCH-PZ410	POCH-PP410	POCH-PY410	POCH-YN4010
15	20	POCH-PS415	POCH-PZ415	POCH-PP415	POCH-PY415	POCH-YN4015
20	25	POCH-PS420	POCH-PZ420	POCH-PP420	POCH-PY420	POCH-YN4020
25	32	POCH-PS425	POCH-PZ425	POCH-PP425	POCH-PY425	POCH-YN4025
32	40	POCH-PS432	POCH-PZ432	POCH-PP432	POCH-PY432	POCH-YN4032
40	50	POCH-PS440	POCH-PZ440	POCH-PP440	POCH-PY440	POCH-YN4040
50	65	POCH-PS450	POCH-PZ450	POCH-PP450	POCH-PY450	POCH-YN4050
65	80	POCH-PS4065	POCH-PZ4065	POCH-PP4065	POCH-PY465	POCH-YN4065
80	100	POCH-PS4080	POCH-PZ4080	POCH-PP4080	POCH-PY480	POCH-YN4080
100	125	POCH-PS4100	POCH-PZ4100	POCH-PP4100	POCH-PY4100	POCH-YN4100
125	150	POCH-PS4125	POCH-PZ4125	POCH-PP4125		
150	200	POCH-PS4150	POCH-PZ4150	POCH-PP4150		

Edelstahlkugel (1.4409)

316L stainless steel ball

DN voll Full bore	DN reduziert Reduced bore	Unsere Ref. Our Ref.
8 - 12	15	041009 P4NI
15	20	401509 2PNI
20	25	402009 2PNI
25	32	402509 2PNI
32	40	403209 2PNI
40	50	404009 2PNI
50	65	405009 2PNI
65	80	406509 2PNI
80	100	408009 2PNI
100	125	410009 2PNI
125	150	412509 2PNI
150	200	415009 2PNI

Edelstahlwelle 1.4404

316L stainless steel stem

DN voll Full bore	DN reduziert Reduced bore	Unsere Ref. Our Ref.
8 - 12	15	041005 P4NI
15	20	041505 P4NI
20	25	042005 P4NI
25	32	042005 P4NI
32	40	043205 P4NI
40	50	043205 P4NI
50	65	045005 P4NI
65	80	406505 2PNI
80	100	406505 2PNI
100	125	410005 2PNI
125	150	412505 2PNI
150	200	412505 2PNI

ERSATZTEILE

SPARE PARTS LIST

Satz Dichtungen

Inhalt:

2 Dichtelemente
1 Gehäusedichtung
1 Stopfbuchsenpackung
1 Gleitring

Spare seats kits

Including:

2 seats
1 body seal
1 gland packing
1 stem thrust seal

	R2S	R2Z	R2H
	TFM 1600	PTFE + 20% PEEK 20% PEEK PTFE	TFM 1600
DN reduziert Reduced bore	Unsere Ref. Our Ref.	Unsere Ref. Our Ref.	Unsere Ref. Our Ref.
15	POCH-R2S015-P1	POCH-R2Z015-P1	POCH-R2H015-P9
20	POCH-R2S020-P1	POCH-R2Z020-P1	POCH-R2H020-P9
25	POCH-R2S025-P1	POCH-R2Z025-P1	POCH-R2H025-P9
32	POCH-R2S032-P1	POCH-R2Z032-P1	POCH-R2H032-P9
40	POCH-R2S040-P1	POCH-R2Z040-P1	POCH-R2H040-P9
50	POCH-R2S050-P1	POCH-R2Z050-P1	POCH-R2H050-P9
65	POCH-R2S065-P0	POCH-R2Z065-P0	POCH-R2H065-P9
80	POCH-R2S080-P0	POCH-R2Z080-P0	POCH-R2H080-P9
100	POCH-R2S100-P0	POCH-R2Z100-P0	POCH-R2H100-P9
150	POCH-R2S150-P0	POCH-R2Z150-P0	POCH-R2H150-P9
200	POCH-R2S200-P0	POCH-R2Z200-P0	POCH-R2H200-P9

Edelstahlkugel (1.4409)

316L stainless steel ball

DN voll Full bore	Edelstahl-Kugelhahn S. steel ball valve
15	401509 2PNI
20	402009 2PNI
25	402509 2PNI
32	403209 2PNI
40	404009 2PNI
50	405009 2PNI
65	406509 2PNI
80	408009 2PNI
100	410009 2PNI
150	415009 2PNI
200	420009 2PNI

Edelstahlwelle 1.4404

316L stainless steel stem

DN voll Full bore	Unsere Ref. Our Ref.
15	041505 P4NI
20	042005 P4NI
25	042005 P4NI
32	043205 P4NI
40	043205 P4NI
50	445005 2PNI
65	406505 2PNI
80	406505 2PNI
100	410005 2PNI
150	412505 2PNI
200	420005 2PNI

ERSATZTEILE

SPARE PARTS LIST

Rückschlagventil

Inhalt: 1 Rückschlagventilgehäuse + 2 Gehäusedichtungen

Check valve

Including: 1 body check valve + 2 body seals

Schauglas

Inhalt: 1 Schauglasgehäuse + 2 Gehäusedichtungen

Sight glass

Including: 1 body sight glass + 2 body seals

Filter

Inhalt: 1 Filtergehäuse + 2 Gehäusedichtungen

Filter

Including: 1 body filter + 2 body seals

TRUTORQ Antrieb

Satz Dichtungen

Trutorq actuation

Spare seats kit

TRUTORQ Antrieb

Satz Federn

Trutorq actuation

Springs kit

DN voll Full bore	DN reduziert Reduced bore	Unsere Ref. Our Ref.
8 - 12	15	KCL4I 010
15	20	KCL4I 015
20	25	KCL4I 020
25	32	KCL4I 025
32	40	KCL4I 032
40	50	KCL4I 040
50	65	KCL4I 050

DN voll Full bore	DN reduziert Reduced bore	Unsere Ref. Our Ref.
15	20	KVC4I 015
20	25	KVC4I 020
25	32	KVC4I 025
32	40	KVC4I 032
40	50	KVC4I 040
50	65	KVC4I 050

DN voll Full bore	DN reduziert Reduced bore	Unsere Ref. Our Ref.
15	20	KFL4I 015
20	25	KFL4I 020
25	32	KFL4I 025
32	40	KFL4I 032
40	50	KFL4I 040
50	65	KFL4I 050

Antrieb / Actuator		Unsere Ref. Our Ref.
TSR	TDA	
TSR 3	TDA 3	POCH-T003
TSR 5	TDA 5	POCH-T005
TSR 8	TDA 8	POCH-T008
TSR 12	TDA 12	POCH-T012
TSR 20	TDA 20	POCH-T020
TSR 35	TDA 35	POCH-T035
TSR 55	TDA 55	POCH-T055
TSR 70	TDA 70	POCH-T070
TSR 100	TDA 100	POCH-T100
TSR 150	TDA 150	POCH-T150
TSR 250	TDA 250	POCH-T250
TSR 400	TDA 400	POCH-T400

Antrieb Actuator	Unsere Ref. Our Ref.	
TSR 3	2RES-TT003	Satz mit 2 x 6 Federn 2 x 6 springs kit
TSR 5	2RES-TT005	
TSR 8	2RES-TT008	
TSR 12	2RES-TT012	
TSR 20	2RES-TT020	Satz mit 2 x 4 Federn 2 x 4 springs kit
TSR 35	2RES-TT035	
TSR 55	2RES-TT055	
TSR 70	2RES-TT070	
TSR 100	2RES-TT100	
TSR 150	2RES-TT150	